Pañcadīpika

Copyright © 2022 Jonathan S. Walters.

Published by Jonathan S. Walters and Whitman College

http://www.apadanatranslation.com

Licensed under the Attribution, Non-Commercial, Share Alike (CC BY-NC-SA 4.0) license (https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/).

Printed August 2022

[57. Pañcadīpika[1]]

After praising the true Teaching
of Buddha Padumuttara
who took pity on all creatures,
I was one who had upright views. (1) [1307]

I donated a gift of lamps
to surround the [great] Bodhi Tree.
Believing [in the Buddha] I
[then] lit[2] [those] lamps all of the time. (2) [1308]

In whichever womb I'm reborn
[whether] it's human or divine,
torches are carried[3] in the sky:
that is the fruit of giving lamps. (3) [1309]

[Right] through walls, [also right] through rocks,
[and] passing over mountain[-top]s,[4]
I can see[5] in all directions
[even] one hundred leagues [distant]. (4) [1310]

Through the rest of that [good] karma
I have attained arahantship.[6]
I'm bearing my last body in
the Biped-Lord's dispensation. (5) [1312[7]]

Thirty-four hundred aeons [thence]
I was known as Satacakkhu;[8]
I was a king with great power,
a wheel-turner who had great strength. (6) [1311]

The four analytical modes,
and these eight deliverances,
six special knowledges mastered,
[I have] done what the Buddha taught! (7) [1313]

Thus indeed Venerable Pañcadīpika Thera spoke these verses.

The legend of Pañcadīpika Thera is finished.

---

[1] "Five-Lamps"
[2] lit., "made" "did"
[3] reading *dhārenti* (BJTS) for *dhārento* ("I am carrying," PTS)
[4] lit., "having passed over a mountain"
[5] lit., "I experience seeing"
[6] lit., "destruction of the āsavas [defilements, outlfows]"
[7] note that BJTS inverts the order of verses (5) and (6)
[8] "Hundred-Eyes"